

Inhalt

Prolog	11
Einleitung	23
Methode	27
Gliederung	36
ERSTER TEIL: PHÄNOMENOLOGIE DER SPRACHE	41
I. Husserl über Sprache, Erfahrung und Denken	45
1. Ausdruck und Bedeutung	46
2. Die Idee einer rein logischen Universalgrammatik	53
3. Sinnbildung durch Idealisierung	60
II. Merleau-Pontys Phänomenologie der sprechenden Sprache	71
1. Das Hirngespinnst einer reinen Sprache	76
2. Sprechende Sprache und leibliches Verhalten	81
3. Das Paradox des Ausdrucks	89
4. Wilder Sinn – Sinn im Entstehen	97
III. Probleme und Perspektiven	105
1. Hermeneutisches und apophantisches Als	105
2. Hermeneutik am Modell des Textes	112
3. Strukturalismus – Dekonstruktion – Sprachpragmatik – Symboltheorie	118
ZWEITER TEIL: FORMEN SPRACHLICHER SINNBILDUNG	127
I. Sinnbildung im Medium von Laut und Schrift	131
II. Transformationen der Grammatik	139
1. Konstanten und Varianten	142
2. Bestimmungszwang und offene Formen	149
III. Lexikalische Variationen	153
1. Begriffsbildung durch Klassifikation	153
2. Sinnübertragung durch Metaphern	159
IV. Der Text als Werk	167
1. Die Komposition von Reden und Texten	169
2. Narrative Konfigurationen	176

V.	Kreativität im Sprachgebrauch	193
1.	Sprach-Spiele	195
2.	Ordnung in Diskursen	200
DRITTER TEIL: SPRACHE, WELT UND WIRKLICHKEIT		213
I.	Welterschließung – Welterzeugung – Weltgestaltung	215
II.	Schafft Sprache Wirklichkeit?	223
1.	Selbsterfüllende Prophezeiungen	224
2.	Sprache als Werkzeug der Wirklichkeits- Konstruktion	229
3.	Welterschließung durch Weltgestaltung	241
III.	Weltgestaltung und zeigende Rede	245
1.	Die Situationsgebundenheit zeigender Rede	250
2.	Die Offenheit sprachlichen Zeigens	256
3.	Die deiktische Dimension der Sprache	264
VIERTER TEIL: VERSTÄNDIGUNG ZWISCHEN SPRACHEN UND KULTUREN		271
I.	Modelle interkultureller Kommunikation	275
1.	Sprachen und Kulturen	283
2.	Grenzen der Verständigung	287
II.	Das Paradigma der Übersetzung	299
1.	Figuren des Unübersetzbaren	303
2.	Sinnübertragung durch semantische Innovation	313
3.	Von der zwischensprachlichen zur inner- und vorsprachlichen Übersetzung	319
III.	Sprachliche Gastfreundschaft	325
Schluss		331
Epilog		337
Siglenverzeichnis		339
Literaturverzeichnis		341